

# Universal Declaration of Human Rights - Ladin

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

## Detlaraziun Universala di Dërc dles Porsones

Ressoluziun 217 A (III) dla sentada generala di 10 de dezëmbër dl 1948

### Pream

Deache le reconescimënt dla dignité de düc i mëmbri dla comunité dla jënt y di medemi dërc inalienabli, é la fondamënta dla liberté, dla iustizia y dla pêsc tl monn;

deache la mançianza de reconescimënt y le desprijamënt di dërc dles porsones à portè pro a ac de barbaria, che ofënn la cosciënza dles porsones y deache al é gnü anunzié che n monn, olache les porsones à la liberté de parora y de religiun y la liberté da tëma y meseria é la majera aspiraziun dla porsona;

deache al va debojëgn da defëne i dërc dles porsones cun normes iuridiches a na moda che la porsona ne vëgnes nia sforzada da adorè la rebeliun sciöche ultimo meso cuntra la tirania y l'opresciun;

deache al va debojëgn da sostignì le svilup di raporé d'amizizia danter les Naziuns;

deache i popui dles Naziuns Unides à reconfermè tl Statut súa crëta ti dërc fundamentai dla porsona, tla dignité y tl valur dla porsona, t'avalianza di dërc danter ël y ëra y à tut la dezijiun da promöie le progrès sozial y de mius condiziuns de vita te na majera liberté,

deache i Staé mëmbri s'à tut dant da miré, en colaboraziun cun les Naziuns Unides, al respet y al'osservanza universala di dërc dla porsona y dles libertës fondamentales;

deache na comprenjiun coletiva de chisc dërc y de chëstes libertës é de grandiscima importanza por realisé deplëgn chëstes oblianzas,

### protlamëia la Reuniun Generala

chësta detlaraziun universala di dërc dles porsones sciöche ideal coletif da arjunje da düc i popui y dotes les Naziuns, a na moda che vigni porsona y vigni organn dla sozieté se sforzes, tignin tres amënt chësta Detlaraziun, da sostignì cun l'insegnamënt y l'educaziun, le respet de chisc dërc y de chëstes libertës, y da garantì tres mosöres nazionales y internazionales progressives, le reconescimënt universal y efetif y le respet danter i popui di Staé mëmbri y chi di teritori sotmetüs a súa iurisdiziun.

### Articul 1

Dotes les porsones nasc lëdies y cun la medema dignité y i medemi dërc. Ares à na rajun y na cosciënza y mëss s'incuntè öna cun l'atra te n spirit de fraternité.

### Articul 2

A vigni porsona ti spétel düc i dërc y dotes les libertës protlamà te chësta detlaraziun, zënza degöna desfarënzia porvia dla raza, dl corù dla pel, dl ses, dl lingaz, dla religiun, dl'opiniun politica o de n'atra sort, dla provegnënza nazionala o soziala, dla richëza, dla nasciüda o de d'atres condiziuns.

Ala medema manira ne pol gnì fat degöna desfarënzia por la posiziun politica, iuridica o internazionala dl païsc o dl teritore de chël che la porsona fej pert, anfat sce chësc é independënt, sot a n'aministrazion de

**crêta, nia autonom o sotmetü a val' sort de limitaziun de sovranité.**

### **Articul 3**

**Vigni porsona à le dërt de vita, de liberté y de segurté dla porsona.**

### **Articul 4**

**Degöna porsona ne po gnì tignida te stlavité o sorvidù; la stlavité y le comerz de stlâfs te bel anfat éi forma é proibis.**

### **Articul 5**

**Degöna porsona ne po gnì sotmetüda a tortöra, tratamëncé crödi, inumans o umiliané o puniziuns.**

### **Articul 6**

**Vigni porsona à le dërt che al ti vëgnes reconesciü indlunch süa personalité iuridica.**

### **Articul 7**

**Dötes les porsones é anfat dan la lege y à le dërt, zënza degöna desfarënzia, da gnì defenüdes dala lege ala medema manira. Dötes les porsones à le dërt da gnì defenüdes ala medema moda cuntra de vigni sort de descriminaziuns, che va cuntra chësta detlaraziun y cuntra vigni impiziamënt a na te' descriminaziun.**

### **Articul 8**

**Vigni porsona à le dërt de na poscibilité reala de recurs pro i tribunai statai competëncé cuntra aziuns che violëia i dërc fundamentai che ti vëgn reconesciüs a vigni porsona dala Costituziun o dala lege.**

### **Articul 9**

**Degöna porsona ne po gnì arestada, sarada ia o esiliada arbitriamënter.**

### **Articul 10**

**Vigni porsona à le dërt, te na posiziun de avalianza plëna, a n'audiënza publica y valia dan n tribunal independënt y imparzial, cun na determinaziun de sü dërc y de sü dovëis, sciöche de vigni acüsa penala te sü confruné.**

### **Articul 11**

**1. Vigni porsona che vëgn incolpada de n reat à le dërt da gnì reconesciüda sciöche inozënta, éina che süa colpa ne é nia gnüda cumprovada aladô dla lege te n prozès publich, olache ara à albü dötes les garanzies che va debojëgn por süa defenüda.**

**2. Degöna porsona ne po gnì condanada porvia de n'aziun o na tralascianza che ne ê nia punibla tl momënt dl'esecuziun, aladô dl ordinamënt iuridich nazional o internazional. Implü ne pol nia gnì dè na sanziun plü alta co chëra aplicabla tl momënt che le reat é gnü eserzité.**

### **Articul 12**

**Degöna porsona ne po gnì sotmetüda a interferënzes arbitrares te süa vita privata, süa familia, süa éiasa y süa corespondënza o gnì ofenüda te so onur y süa reputaziun. Vigni porsona à le dërt da gnì sconada dala lege cuntra chëstes interferënzes o ofenüdes.**

**Articul 13**

- 1. Vigni porsona à le dërt da se möie lediamënter te n stat y da se chirì fora súa residënza lediamënter.**
- 2. Vigni porsona à le dërt da s'un jì da n païsc, inée dal sò, y da gnì zoruch te so païsc.**

**Articul 14**

- 1. Vigni porsona à le dërt da chirì y da ciafè te d'atri païsc asil cuntra les persecuziuns.**
- 2. Chësc dërt ne podarà nia gnì ghiré sce la porsona vëgn veramënter chirida por reac che n'é nia politics o por aziuns cuntra i fins y i prinzipls dles Naziuns Unides.**

**Articul 15**

- 1. Vigni porsona à le dërt da avèi na zitadinanza.**
- 2. A degöna porsona ne pol ti gnì tut arbitrariamënter no súa zitadinanza, no le dërt da baratè zitadinanza.**

**Articul 16**

- 1. Èi y ères cun n'eté adatada à le dërt da se maridé y mète sò familia, zënza limitaziun de raza, zitadinanza o religiun. Ai à i medemi dërc por éi che reverda le matrimone, tratan le matrimone y canche al vëgn deslié.**
- 2. Les porsones po ma gnì dades adöm cun le consëns lëde y plëgn di nüc.**
- 3. La familia é la basa naturala y fundamentala dla sozieté y à le dërt da gnì defenüda dala sozieté y dal Stat.**

**Articul 17**

- 1. Vigni porsona à le dërt da avèi na proprieté personala o deboriada cun d'atri.**
- 2. A degöna porsona ne pol ti gnì tut arbitrariamënter súa proprieté.**

**Articul 18**

**Vigni porsona à le dërt de liberté de pinsier, cosciënza y religiun; chësc dërt tol ite la liberté da mudé religiun o fede, y da mostrè, dassora o deboriada cun d'atri, tl publich o tl privat, súa religiun o súa fede tl insegnamënt, tla pratica, tl cult y tl'osservanza di rituai.**

**Articul 19**

**Vigni porsona à le dërt de liberté de minunga y espresciun, cun laprò le dërt da ne gnì nia scintiné por súa minunga, y da chirì, ciafè y dè inant informaziuns y ideas tres vigni meso y zënza tignì cunt de confins.**

**Articul 20**

- 1. Vigni porsona à le dërt da se incuntè y se assozié en pêsc.**
- 2. Degöna porsona ne po gnì sforzada da fà pert de n'assoziaziun.**

**Articul 21**

- 1. Vigni porsona à le dërt da tó pert al govern de so païsc, sides diretamënter che tres rapresentané chiris fora lediamënter.**

2. Vigni porsona à le dèrt da ti rovè pormez ales medemes condiziuns ai posé de laûr publics te so paîsc.

3. La orentè popolarà é la fondamènta dl'autorité publica; chësta orentè mëss gnì a espresciun tres lîtes regolars y dèrtes, universales y valies, cun litaziun socrèta o n'atra prozedöra ecuivalènta a na votaziun lèdia.

## Articul 22

Sciöche mëmber dla sozieté à vigni porsona le dèrt de segurèza sozuala, sciöche inée da realisé tres mosöres nazionales y la colaboraziun internazionala, tignin cunt dl'organisaziun y dles ressurses de vigni stat, i dèrc economics, soziai y culturai che va debojëgn por súa dignité y le svilup lède de súa personalité.

## Articul 23

1. Vigni porsona à le dèrt da podèi laurè, da se chiri fora lediamènter súa profesciun, da avèi condiziuns de laûr iüstes y dalvers y da gnì defenüda cuntra la dejocupaziun.

2. Vigni porsona à le dèrt da ciafè le medemo paiamènt por le medemo laûr zënza descriminaziuns.

3. Vigni porsona che laôra à le dèrt da ciafè n paiamènt adatè y dalvers che ti garantèsces a d'ëra y a súa familia n'esistënza aladô dla dignité umana, integrada sce al va debojëgn, cun d'atres mosöres de proteziun sozuala.

4. Vigni porsona à le dèrt da mète sö sindacaé y da jì laprò por defëne sü interes.

## Articul 24

Vigni porsona à le dèrt da palsè y da avèi tèmپ lède y dantadöt na limitaziun adatada dles ores de laûr y feries periodiches paiades.

## Articul 25

1. Vigni porsona à le dèrt da avèi n standard de vita che garantèsces súa sanité y so bëgnester y chël de súa familia, tignin cunt dantadöt dl'alimentaziun, dl quant, dl'abitaziun, dles cures mediches y di sorvisc soziai che va debojëgn, sciöche inée la segurèza tl caje de dejocupaziun, maratia, invalidité, vedovanza, vedlèza o sce ara perd a val'atra moda i mesi de sostëgn, porvia de condiziuns che ne depënn nia da d'ëra.

2. Les umes y i mituns à le dèrt da ciafè cures speziales y sostëgn. Düc i mituns, nasciüs tl matrimone o defora da d'ël, mëss ciafè la medema sconanza sozuala.

## Articul 26

1. Vigni porsona à le dèrt da ciafè n'istruziun. L'istruziun mëss ester altamo por éi che reverda la scora elementara y la formaziun de basa debann. L'istruziun elementara mëss ester obligatoria. Dötes les porsones mëss podèi ciafè n'istruziun tecnica y profescionala y ti rovè pormez ala medema maniera al'istruziun alta aladô de sües capacitês.

2. L'istruziun mëss se orientè al svilup plëgn dla personalité umana y al renforzamènt dl respet di dèrc dles porsones y dles libertês fundamentales. Ara mëss portè pro ala comprenjiun, toleranza, amizizia danter dötes les naziuns y i grups raziai y religiusc y sostignì l'ativité dles Naziuns Unides por mantignì la pêsc.

3. I geniturs à le dèrt de prioritè da chiri fora l'istruziun de sü mituns.

## Articul 27

- 1. Vigni porsona à le dërt da tó pert lediamënter ala vita culturala dla comunité, da se gode les erts y da tó pert al progrès scientific y a sü benefizi.**
- 2. Vigni porsona à le dërt che i interesc morai y material che vëgn da süa produziun scientifica, leterara y artistica vëgnes sconà.**

#### **Articul 28**

**Vigni porsona à le dërt da avëi n ordinn sozial y internazional, olache i dërc y les libertês nominades te chësta detlaraziun po gnì realisà deplëgn.**

#### **Articul 29**

- 1. Vigni porsona à dovëis devers la comunité, deache ma dailò vara da se daurì al svilup lëde y plëgn de süa personalité.**
- 2. Da esercitè sü dërc y sües libertês mëss vigni porsona ma gnì sotmetüda a chës limitaziuns che vëgn fates fora dala lege por garantì le reconescimënt y le respet di dërc y dles libertês di atri y por ademplì i dërc bojëgns dla morala, dl ordinn public y dl bëgnester general de na sozieté democratica.**
- 3. Chisc dërc y chëstes libertês ne po a degöna moda gnì esercitè cuntra i fins y prinziips dles Naziuns Unides.**

#### **Articul 30**

**Degöna desposiziun de chësta detlaraziun ne po gnì interpretada a na moda da ti dè insacì dërt a n stat, n grup o na porsona da esercitè n'ativité o n'aziun por tó y jì i dërc y les libertês nominades te chësta detlaraziun.**

---